

Tłumaczenie a vista – warsztaty tłumaczeniowe – język angielski

Krótki opis szkolenia/celu szkolenia: Szkolenie wprowadza do zasad, metod i technik wykonywania tłumaczenia a vista. Przedstawia sposoby wykorzystania tego rodzaju tłumaczenia oraz pokazuje jak stosować do niego ogólne zasady wykonywania tłumaczeń ustnych oraz poszczególne techniki, w tym techniki segmentacji oraz reformulacji leksykalnej, frazeologicznej i składniowej. Praca odbywa się na fragmentach tekstów o charakterze publicystycznym, prawnym i prawniczym i finansowym oraz wybranych przemówieniach. Szkolenie może okazać się pomocne przy przygotowywaniu się do części ustnej egzaminu na tłumacza przysięgłego.

Grupa docelowa: tłumacze pisemni i ustni z kombinacją język angielski – język polski, studenci i absolwenci kierunków tłumaczeniowych z językiem angielskim oraz filologii angielskich, w szczególności osoby przygotowujące się do egzaminu na tłumacza przysięgłego

Prowadzący: Joanna Ruszel, tłumaczka konferencyjna języka francuskiego i angielskiego, doktorantka w Instytucie Lingwistyki Stosowanej UW, członek ZG STP

Data: 25.04.2009 rok

Godzina: 10:00 – 15:30 (6 godzin dydaktycznych z przerwami)

Miejsce: Warszawa, siedziba STP, ul. Jaworzyńska 3 m. 22

Liczba miejsc: 12

Cena: 290 PLN

Dla członków STP i KMT: 190 PLN

Wszystkie zainteresowane osoby prosimy o wypełnienie formularza (Word) i odesłanie na adres mailowy stp@stp.org.pl lub stp-waw@interkom.pl do dnia 20.04.2009 roku.

Wszystkie osoby uczestniczące w szkoleniu otrzymają certyfikat uczestnictwa wydany przez STP.

